

## 解答例 平成 21 年度通訳案内士国家試験英語第 1 次試験問題

富士通訳ガイドアカデミー

1.  
(1)日本人は伝統的に型に従い、定められたやり方で事を成すことから喜びを得るように条件づけられていたので、結果を志向するのではなく過程を志向するようになった。

(2)このような態度の結果として、日本人は取り組む仕事は何であれ改善しようとする傾向が強い。特に海外から輸入された技術を用いる時や製品を模倣する時にはその傾向が強い。

2. あなたの知人である外国人が、「さっき、知り合いの日本人に血液型を聞かれたんだけど、なんでそんなことを知りたいんだろうか」と怪訝そうな顔をしていました。この質問に英語で答えなさい。語数指定はないが、解答欄の範囲内に収めること。(15点)

Some Japanese are keenly interested in knowing blood types of others because blood types are believed to tell the person's character in Japan. Actually, it is a popular pastime for some Japanese to guess blood types of others such as friends, coworkers, or bosses after considering their personality and character. Surprisingly, blood types seem to indicate a person's character, although it is not scientifically valid.

Japan is said to be a group-oriented society where keeping harmony is the norm. Therefore, some people believe it is beneficial to know one's blood type in order to get along with each other. When meeting people for the first time, it is natural to want to know what kind of person you're talking to. In Japan, asking one's blood type can be an easy way to understand someone's character. For this reason, the Japanese are keenly interested in blood types of others.

3.  
問 1 (A)to (B)of (C)to (D)that  
問 2 (1)水が一杯に注がれた水田  
問 3 社会学者らは、1868 年の幕府崩壊まで重要な社会及び政治的単位として日本で維持された藩制度を家族や雇用主に対する日本人の忠誠心の源であるとし、また日本人が部外者に対して示す異常なほどの闘争心の源であると指摘している。  
問 4 カウアエキイオ(most of which were found and operated as family enterprises.)  
問 5 (4)小さな卸売業者や小売業者  
問 6 (5)(i) encountered (6)(x) respective  
問 7 (あ) 井 (い) 勘定

- 4.
- 問 1 (1) : (b) custom (2) : (a) flourishing (3) : (b) clean
- 問 2 A without B with
- 問 3 (4) カエイウキオクア (what level of cuisine and service they would require)
- 問 4 丈夫だが軽く、足の裏に汗をかくこともなく湿度の高い日本の夏に耐えられるほど吸収力に優れ、このような桐の下駄は履き心地がよくどの季節でも乾燥した状態にある。

- 5.
- |           |                                  |
|-----------|----------------------------------|
| (1) 捕鯨    | whaling                          |
| (2) 参道    | approach [to a shrine]           |
| (3) 知事    | governor                         |
| (4) 値札    | price tag [mark]                 |
| (5) 相撲部屋  | stable                           |
| (6) 官僚    | bureaucrat / government official |
| (7) 丁稚    | apprentice                       |
| (8) レジ係   | cashier                          |
| (9) 優先席   | priority seat                    |
| (10) 車掌   | conductor                        |
| (11) 味噌   | fermented soybean paste          |
| (12) わた菓子 | cotton candy                     |
| (13) 消費税  | consumption tax                  |
| (14) 硫黄   | sulfur                           |
| (15) かき氷  | shaved ice / ice shaving         |

- 6.
- 「お花見 (ohanami) は日本で最も人気のあるイベントの一つである。お花見は花を見ろという意味だが、ここで言う花はだいたい桜の花のことである。桜の花は地域によるが3月から4月のごく短い期間に満開になる。その時期に、人々は家族や友人や職場の同僚と桜の木の下に集まって、桜の花を愛でながら、食べたり、飲んだり、おしゃべりするのを楽しむ。時折起こる桜吹雪は、外国からの観光客でさえ歓迎しているかのようなようである。

Ohanami or flower viewing is one of the most popular events in Japan. Ohanami means the viewing of flowers, but the flowers in this case generally refer to cherry blossoms. Though it depends on the areas, cherry blossoms are in full bloom for only a short period from March to April. At this time of the year, people get together under the cherry trees with their family members, friends, or company coworkers and enjoy eating, drinking and talking while viewing the cherry blossoms. Sometimes, when the many cherry blossom petals begin to fall, it seems to amaze even foreign tourists.